Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż majątek nie trwa na wieki ani z pokolenia w pokolenie korona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdyż majątek nie trwa na wieki ani z pokolenia w pokolenie korona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo bogactwo nie *trwa* na wieki ani korona przez wszystkie pokolenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boć nie na wieki trwa bogactwo, ani korona od narodu do narodu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo nie zawsze będziesz miał moc, ale korona będzie dana od narodu do narodu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo nie trwa na wieki skarb ani diadem na pokolenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż majętność nie trwa na wieki ani bogactwo z pokolenia w pokolenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo bogactwo nie istnieje wiecznie ani korona dla wszystkich pokoleń. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bo majętność nie trwa wiecznie ani diadem nie przechodzi z pokolenia na pokolenie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bo nie na wieki [trwa] majętność ani skarb z pokolenia w pokolenie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо не на віки чоловікові влада і сила, ані не передають (її) з роду в рід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem dobrobyt nie trwa wiecznie; ani korona od pokolenia do pokolenia? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdyż skarb nie będzie trwał po czas niezmierzony ani diadem przez wszystkie pokolenia. |